



Chemin Faisant

Association « Les Amis de Saint Jacques de Compostelle en Alpilles »

Membre de la F.F.A.C.C.

Enregistrée sous le n°W131001213 S/P d'Aix .Loi de 1901.

Maison de la Vie Associative—55 Rue Ampère—13300 SALON DE PROVENCE

Tél: 06.89.90.60.21

Courriel: stjacquesalpilles@yahoo.fr - site : www.stjacquesalpilles.fr

Bulletin gratuit n° 69 - janvier 2025

Le chemin garde dans sa poudre les pas de ceux qui l'ont suivi.

Léon Deubel - Poète - 1879/1913 -



LE MOT DE LA PRESIDENTE



Il faut au moins une AG et sa présentation du bilan d'activités pour réaliser tout le travail accompli au cours de l'année par notre association. Son bon état de santé lui a permis d'ajouter sans soucis aux activités traditionnelles, rencontres sac à dos, balisage, cafés jacquaires, accueil et gestion du gîte, des activités extraordinaires dont l'inauguration de la borne jacquaire ne fut pas la moindre. Cette borne qui, au départ du projet devait être un simple jalon kilométrique, est devenue au fil de son avancement l'effigie de Saint-Jacques pèlerin. Son inauguration pendant la Semaine Provençale fut la marque de notre encrage local. Le succès a dépassé nos espérances, en termes de fréquentation bien sûr. La foule était nombreuse. Deux députés, l'ancien et celui du moment, nous ont accompagnés au côté du Maire et des élus municipaux. Même la patrouille de France était là. Invitée surprise, elle nous a honorés de plusieurs passages pendant la marche d'approche. Succès donc, en terme de fréquentation, mais aussi réussite artistique, la sculpture d'Angelo Pierlo, auteur de l'œuvre, faisant l'unanimité. Mais au-delà du bien patrimonial que nous voulions laisser aux générations futures et dont la borne jacquaire répare le manque, c'est avec cette statue-là que nous voulions offrir un symbole de tolérance à la génération actuelle. En effet, comme il est dit dans nos statuts, nous sommes une association laïque, mais cela ne devait pas nous empêcher d'installer une statue de Saint-Jacques pèlerin sur le Chemin qui porte son nom. Nous n'effaçons pas l'histoire. Au contraire, aujourd'hui, nous nous y inscrivons en incluant celles et ceux qui croient, celles et ceux qui ne croient pas et celles et ceux qui croient différemment, chacun étant libre au sein d'une même association laïque qui s'appelle Saint-Jacques Alpilles.

Marie Mauron, notre poétesse provençale, ne disait pas autre chose lors de son arrivée à Compostelle : « Foi ou non, en Dieu, en saint Jacques ou en l'Art, quelque chose éclate au plus profond de nous. Seul, le silence le traduit. »

Mais que ce silence expressif ne vous empêche pas de dire tous les mots d'espérance à ceux que vous aimez.

Bonne et heureuse année 2025

Ultréia Catherine Casanova

SOMMAIRE

- ◆ Le mot de la Présidente
- ◆ Lieux insolites et légendaires du Chemin
- ◆ Le pont du Diable
- ◆ Le pont Saint-Valentré
- ◆ Eglise Ste-Marie-d'Eunate
- ◆ Fontaine d'Irache et Cruz de Ferro
- ◆ Les Chemins vers Compostelle
- ◆ Vallée d'Aspe : Intempéries
- ◆ Le coin du lecteur
- ◆ Coup de coeur
- ◆ Un peu d'histoire
- ◆ La recette
- ◆ Les sorties « sac à dos » 2025



Par Anne-Marie Pérez

1 - sur la Voie d'Arles : pont du Diable à Aniane

2 - sur la Voie du Puy : pont Saint-Valentré à Cahors

3 - sur le Camino français en Espagne : Eglise Sainte-Marie d'Eunate, Monastère d'Irache, Cruz de Ferro.



Histoire du Pont du Diable



Le Pont du Diable est un ouvrage d'art et d'histoire qui traverse le fleuve à la fin des gorges de l'Hérault. Il aurait été édifié en l'an 873 à la suite d'un accord entre l'abbé d'Aniane et l'abbé de Gellone (abbaye de Saint-Guilhem-du-Désert). Le pont tire son nom d'une légende féodale. En effet, celle-ci relate que le diable se plaisait la nuit à détruire ce que construisaient les hommes durant le jour. Pour ce faire, Satan se serait déguisé dans un costume de bouc noir afin de masquer son identité. Saint-Guilhem, le moine de Gellone, aurait surpris le diable en train de détruire les premières pierres du pont.

Plutôt que de se battre avec Saint-Guilhem, Satan lui aurait proposé de construire le plus solide des ponts en trois jours. En échange, celui-ci devait prendre la vie de la première créature à marcher sur le pont. La légende raconte que Guilhem aurait jeté un os de l'autre côté du pont pour y faire courir son chien. En colère d'avoir été dupé, le diable aurait voulu détruire le pont. L'ouvrage étant le plus solide possible, l'opération était vaine. Satan se serait ensuite jeté à l'eau en creusant le gouffre noir.

C'est ainsi que l'édifice a reçu le nom de Pont du Diable.

Source Hérault tourisme



En 1306 les consuls de Cahors décident la construction d'un pont fortifié sur le Lot au lieu-dit « la Valandre » pour protéger la ville d'éventuelles invasions. La première pierre de cet ouvrage est posée solennellement en 1308 - Le chantier va durer 70 ans !!! et va donner naissance à la légende ci-dessous.

Un architecte est choisi mais le chantier avance lentement. Exaspéré par la lenteur des travaux le maître d'œuvre va signer un pacte avec Satan « si ce dernier met tout son savoir faire au service de la construction et exécute tous les ordres, l'architecte lui abandonnera alors son âme en guise de paiement ».

Ainsi l'édifice montait rapidement et, quand le pont fut presque fini, l'architecte entrepris de sauver son âme.

Il porta un crible (tamis) à son formidable associé et lui demanda d'aller chercher de l'eau pour ses ouvriers. Mais le crible n'a jamais gardé l'eau !. Le diable se mordit de dépit car jamais il ne put tenir son marché ; mais il jura de se venger...

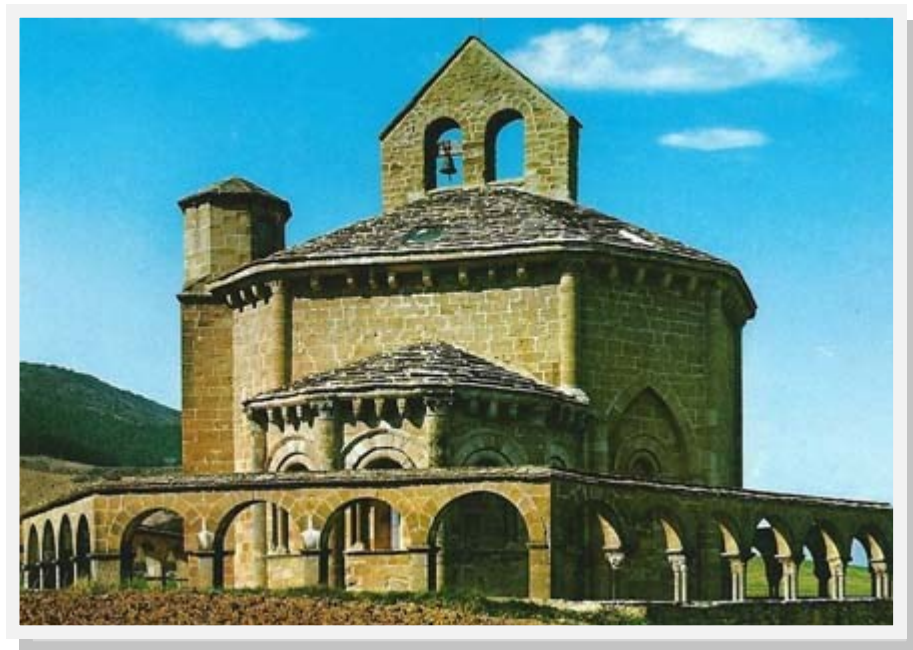
Alors, lorsque les maçons eurent presque achevé de construire la tour centrale, le diable envoya un petit diabolotin qui, chaque nuit, retirait la dernière pierre de l'angle supérieur ouest de la tour.

Lors de la restauration du pont en 1879, l'architecte Paul Gout fait immortaliser cette légende par une pierre sculptée représentant le diable tentant d'arracher la pierre du pont mais n'y parvenant pas .



Source : office de tourisme de Cahors

Photo du Diable : Paul Gout, architecte chargé en 1879 de la



L'église d'Eunate était-elle une chapelle funéraire pour les pèlerins ? Les ossements et la coquille qui y furent découverts ont alimenté cette opinion. Par ailleurs, la tradition populaire affirme qu'une reine (ou une noble dame du nom de Sancha), aurait fait construire le sanctuaire à cette fin, et qu'elle y serait elle-même inhumée. L'escalier en colimaçon conduisait-il à une lanterne des morts allumée sur le toit comme à Torres del Rio ? Certains le pensent. D'autres remarquent que le plan de l'édifice est similaire à celui du Saint-Sépulcre de Jérusalem lui attribuent une origine templière.

Toujours est-il que le terme Eunate en basque signifie « cent portes » : il fait allusion au nombreuses arcades qui l'entourent, contribuant à la majesté de ce lieu. L'intérieur incite au recueillement. La représentation moderne de la Vierge d'Eunate, copie d'une statue romane, rappelle la consécration mariale du sanctuaire. Les pèlerinages à la Vierge d'Eunate ont lieu les lundi de Pâques, le 1er mai et le 24 août.





Fontaine d'Irache



En Espagne, à la sortie du village d'Estrella, les pèlerins sont invités à faire une halte quelque peu originale. Aux abords du Chemin, ils découvrent une étonnante fontaine accompagnée d'une inscription :

« Pèlerin, si vous voulez arriver à Compostelle avec force et vigueur, de ce grand vin, buvez une gorgée et trinquez au bonheur. »

Au-dessus de la source, une statue de Saint-Jacques veille sur elle.

La fontaine présente deux robinets. Du premier jaillit simplement de l'eau, mais, à l'ouverture du deuxième, un breuvage

peu ordinaire s'en écoule ; depuis son installation en 1991, cette fontaine, qui délivre chaque jour près de 100 litres de vin rouge, est alimentée par l'une des plus anciennes caves de Navarre, la Bodega d'Irache. Cette source hors du commun est la seule existante sur l'itinéraire vers Compostelle. Offrir du vin aux pèlerins n'est pas habituel sur les Chemins vers Saint-Jacques. Cette boisson était considérée autrefois comme un remède aux blessures causées par leur voyage. La fontaine d'Irache perpétue cette tradition ancestrale, symbole de l'hospitalité légendaire des Chemins de Compostelle.

La Cruz de Ferro

Sur le Chemin français, dans la province de Léon et plus exactement entre Astorga et Pontferrada, les pèlerins passent par un des lieux les plus mythiques de cet itinéraire.

Au sommet du Puerto Irago, perchée à 1504 mètres d'altitude, se dresse majestueusement une croix de fer sur un mât de cinq mètres. Ce site, hors du temps et saisissant, invite le pèlerin à s'arrêter un instant.

Au pied de la croix les marcheurs découvrent un important monticule de pierres déposées depuis des siècles par les voyageurs en route vers Compostelle.

Selon la tradition, le pèlerin doit emporter une pierre dans son sac à dos, pierre qu'il devra déposer au pied de la Cruz de Ferro. Cet acte rituel revêt plusieurs symboliques :

La pierre symbolise le fardeau que le marcheur laisse derrière lui. Par cette pierre, il se déleste des aspects superficiels de sa vie. Ce poids supplémentaire dans son sac incarne également ses péchés.

Aujourd'hui ce lieu sacré rassemble également des objets personnels, des photographies, des messages manuscrits ...

En sorte, une belle manière pour le pèlerin de laisser une trace intemporelle sur le Chemin.



Source Le Pèlerin proposé par Anne-Marie Pérez



<https://www.compostelle-mayenne.fr/wp-content/uploads/2020/02/Choisirsongrandchemin-Compostelle-5-chemins-page-002-1.jpg>

Les chemins vers Compostelle en France sont actuellement très nombreux, mais aussi, pour presque tous, de construction très récente : seuls, deux ont des fondements historiques : **la via turonensis et la via tolosana**. Et encore pour ceux-ci les tracés actuels divergent par rapport aux itinéraires suivis au cours des siècles passés.

La construction des chemins actuels trouve son origine dans la publication en latin du 5^e livre du Codex Calixtinus en 1882, puis sa traduction en français en 1938 par Jeanne VIEILLARD sous le titre fallacieux "*Le guide du pèlerin de Saint-Jacques-de-Compostelle*" qu'elle donne à sa publication. Ce 5^e livre commence ainsi :

Quatre chemins vont à Saint-Jacques ; ils

se réunissent à Puente-la-Reina.

- *le premier par Saint-Gilles, Montpellier et Toulouse, va au port d'Aspe;*
- *le deuxième, passe par Notre-Dame du Puy, Sainte-Foy de Conques et Saint-Pierre de Moissac;*
- *le troisième, par Sainte-Madeleine de Vézelay, Saint-Léonard en Limousin et Périgueux;*
- *le quatrième, par Saint-Martin de Tours, Saint-Hilaire de Poitiers, Saint-Jean d'Angély, Saint-Eutrope de Saintes et Bordeaux.*

Ces trois derniers se réunissent à Ostabat pour traverser les Pyrénées au port de Cize et rejoindre à Puente-la-Reina (au sud de Pampelune) le premier chemin qui traverse les montagnes au port d'Aspe. À partir de Puente-la-Reina, il n'y a qu'une voie."

À partir de ces quelques éléments ont été inventés les 4 grands chemins vers Compostelle en France et leur tracé sous forme de GR au cours des 30 dernières années du XX^e siècle.

En réalité le 5^e livre du codex calixtinus est resté totalement inconnu jusqu'en 1882.

Comme le démontre l'historienne Adelyne Rucquoi dans « *Littérature compostellane IX^e-XII^e siècles. Textes et Contextes* » : le 5^e livre du codex n'était pas un guide écrit à propos d'un chemin très fréquenté, mais semble plutôt être le créateur de ce chemin : « *Les auteurs du Liber inventent un chemin, à la fois réel et merveilleux, qui mène des grands sanctuaires de pèlerinage du XI^e siècle - Jérusalem, Rome, Saint-Martin de Tours, Vézelay, Le Puy, Saint-Gilles vers la basilique de Compostelle.*

pierre.swalus@verscompostelle.be



La route du Somport, qui mène à l'Espagne, ne rouvrira pas avant plusieurs mois

Les pèlerins arrivant par le chemin d'Arles pour s'engager sur l'itinéraire le plus méridional en Béarn-Pyrénées et rejoindre le Camino Francés, via Jaca et Puente la Reina par le col du Somport, sont obligés de se dérouter.

Suite aux nombreuses intempéries qui ont eu lieu en Vallée d'Aspe début septembre 2024, plusieurs portions de routes et sentiers ont été fermées pour la sécurité des pèlerins et randonneurs. Le GR®653 (Voie d'Arles) est

ainsi fermé à partir d'Oloron-Sainte-Marie en direction du Col du Somport.

Cependant, vous pouvez encore profiter de certaines parties de cet itinéraire entre Morlaàs et Oloron-Sainte-Marie avant de bifurquer sur le GR®78, Voie du Piémont en direction de Saint-Jean-Pied-de-Port ou de passer par le GR®108 en Vallée d'Ossau pour rejoindre le col du Somport.

Il faudra plusieurs mois pour réparer les dégâts causés par la boue et les rochers, selon le directeur de cabinet du préfet des Pyrénées-Atlantiques.

Un petit rappel : le col de Roncevaux est lui aussi fermé du 1^{er} novembre au 31 mars. De lourdes amendes sont prévues par la Guardia Civil espagnole. La seule route praticable en hiver passe par Valcarlos.

Catherine Casanova d'après La Coquille du Nord



Le coin du lecteur



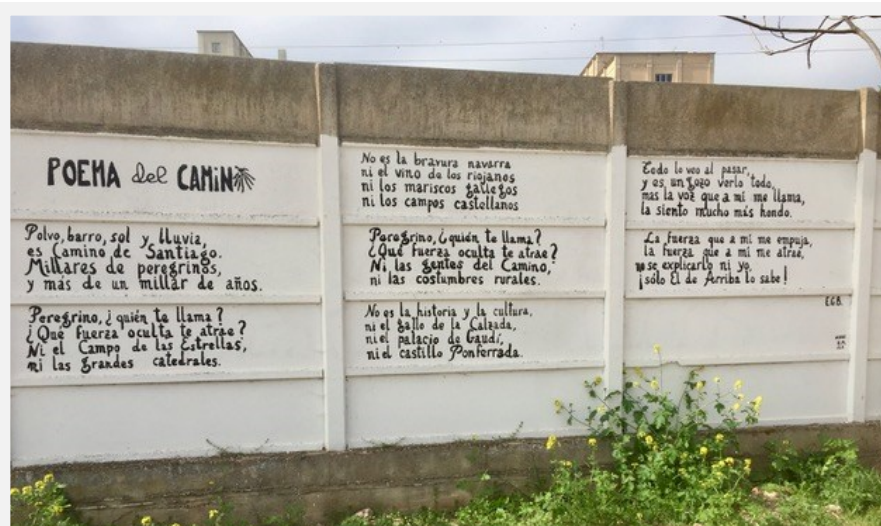
Pauline Wald "Marcher vers son essentiel" paru aux Editions Eyrolles et sous-titré " Voyage intérieur sur le chemin de Compostelle".

"A l'aube de ses 30 trente ans et au bord d'un "burn-out", Pauline quitte sa vie parisienne et son travail.

Elle marche de sa maison natale en Alsace en direction de Saint-Jacques-de-Compostelle avec pour but de se connecter à la nature, aux autres et à elle-même.

Ce livre fascinant et inspirant, facile à lire, plein de sagesse et de belles maximes et citations, nous renvoie, pour beaucoup d'entre nous, à notre cheminement personnel".

Anne-Marie Pérez



Je vous adresse un coup de coeur pour un poème que j'ai vu sur un mur à Nájera en Espagne en faisant le chemin en 2022.

Un coup de coeur pour sa calligraphie et le travail de l'artiste, et un deuxième coup de coeur à mon retour lorsque j'ai eu sa traduction. (je ne parle pas espagnol).

Poème du Chemin

*Poussière, boue, soleil et pluie,
C'est le chemin de Saint Jacques.
Des milliers de pèlerins,
Depuis plus d'un millier d'années.*

*Et toi pèlerin, qui t'a appelé ?
Quelle force mystérieuse t'a attirée ?
Pas les champs des Estrellas,
Ni les grandes cathédrales.*

*Ce n'est pas la bravoure de la Navarre,
Ni le vin de la Rioja,
Ni les coquillages de la Galice,
Pas même la campagne de Castille.*

*Pèlerin, qui t'a appelé ?
Quelle force mystérieuse t'a attiré ?
Pas les gens du chemin,
Ni les coutumes rurales.*

*Ni l'histoire et la culture
Ni le coq de la Calzada,
Ni le palais de Gaudi,
Ni le château de Ponferrada.*

*Je vois tout cela en passant,
C'est un plaisir de tout voir,
Mais la voix qui m'appelle,
Je la ressens bien plus profondément.*

*La force qui m'a poussé,
La force qui m'a attiré,
Même moi, je ne l'explique pas.
Seul, lui, là Haut le sait !*

Ancien Hôpital Saint-Jacques (Centre hospitalier)

Il existait plusieurs établissements d'accueil et de santé à Salon-de-Provence au Moyen-âge. Notamment

"l'Hospice des Pauvres du Christ" dans lequel se réfugiaient les miséreux et, hors de la ville, la

"Caritat" ou

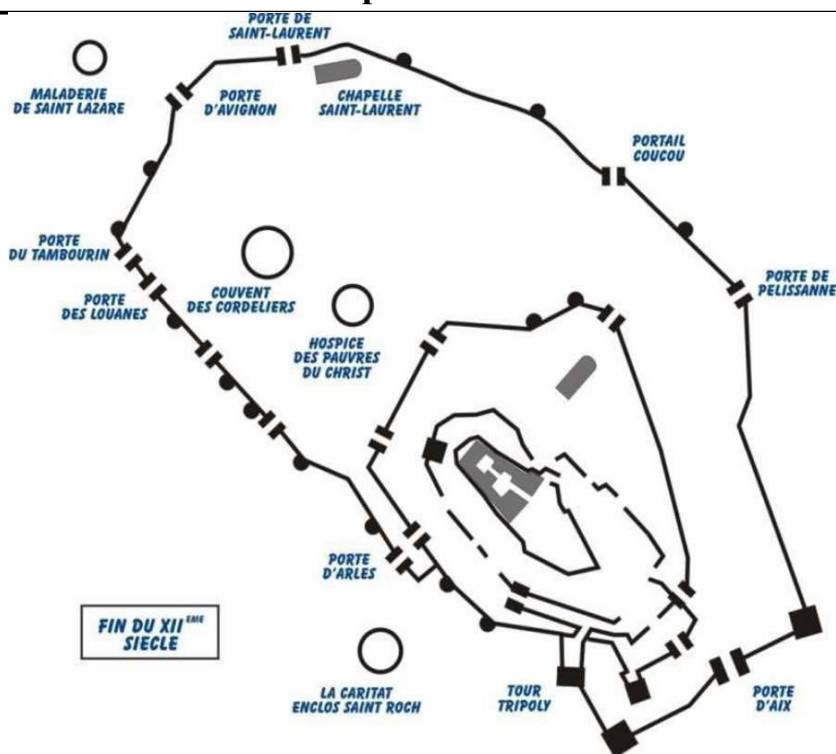
"Charité" (enclos St Roch) près de la Porte d'Arles qui accueillait les pestiférés ou la "Maladrerie Saint-Lazare" pour les lépreux Porte d'Avignon. Il y en avait d'autres comme des hospices pour les vieillards ou les orphelins ; certains accueillait des malades tel le couvent des Cordeliers, mais les soins qu'ils prodiguaient demeuraient rudimentaires. L'Hospice des Pauvres du Christ prendra un peu plus tard le nom de Saint-Jacques ; il est nommé ainsi dans un acte du 17 janvier 1243.

L'Hôpital Saint-Jacques se trouvait sur la place des Martyrs, limités par la place du Général de Gaulle, des Frères Jourdan, Kennedy et Théodore Jourdan, à l'endroit où se trouve de nos jours le kiosque à musique. L'établissement connaîtra l'apogée de son développement au XVII^e siècle à l'époque de saint Vincent de Paul. Il comprenait alors plusieurs salles et une centaine de lits, son personnel était composé de trois médecins et de cinq ou six infirmières ; au XIX^e siècle y est mentionné un timonier. Dans un état de vétusté avancée, l'hospice Saint-Jacques est sauvé en 1882 grâce à l'organisation d'une loterie dont les gains serviront à sa rénovation. Mais les travaux ne suffisent pas à lui redonner son lustre si bien qu'un nouveau projet d'Hôpital intercommunal est officiellement lancé le 21 juillet 1898. La première pierre est posée le 5 juillet 1903. Hélas, le tremblement de terre du 11 juin 1909 endommage gravement le nouvel Hôpital ; les travaux se poursuivent néanmoins et les premiers malades y sont accueillis en octobre, alors qu'il n'est pas encore fini de construire. Une salle de chirurgie y est créée en 1926 ; c'est la première fois que l'on peut opérer à Salon ! Un millier d'opérations seront effectuées cette année-là. Une maternité suivra au début des années 30. Un autre pavillon (Anne Dauphin) sort de terre lorsque la Seconde Guerre mondiale éclate.

Les années 1950 sont riches en événements. Outre une nouvelle maternité (Léonie Imbert en 1956), le professeur Bourret lance pour la première fois en France un service de secours, avec un véhicule de réanimation, pour les accidentés de la route (1957).

Saint-Jacques n'est plus qu'un lointain souvenir à Salon mais l'esprit de l'Apôtre plane toujours sur le nouveau complexe hospitalier qui ne cesse alors de se développer et de se moderniser. Ainsi va l'Histoire.

Proposé par Catherine Casanova d'après Daniel Sénéjoux



Recette : le Gibassier



300 g farine, 80 g sucre roux, 10 cas huile olive, 10 cas lait, 4 cas fleur oranger, 1 sachet levure sèche boulanger
Faire tiédir le lait. Y délayer la levure, repos 5 mn. Dans un saladier mélanger la farine et le sucre, faire un puit et intégrer la levure délayée, l'eau de fleur d'oranger et l'huile d'olive. Faire une boule en pétrissant 5 mn.
Aplatissez la pâte de façon à faire une galette de forme ovale et de 1 cm d'épaisseur.
Disposez le gibassier sur un papier cuisson sur la plaque du four. Incisez le gibassier avec un couteau bien aiguisé. Enfournes la galette dans un four préchauffé à 180° pendant 20 mn. Laisser refroidir avant de déguster.

Proposé par Marlène Lamballais cuisineaz.com



LES AMIS DE SAINT JACQUES DE COMPOSTELLE EN ALPILLES

Association loi de 1901 enregistrée à la S.P. d'Aix-en-Provence N° W 13100 1213
SIREN 497 691 469 code NAF 9499Z

Membre de la Fédération Française des Associations des Chemins de Saint Jacques de Compostelle

Maison de la Vie Associative 55. rue André-Marie Ampère, Boîte N°43 –
13300 Salon-de-Provence

Courriel : stjacquesalpilles@yahoo.fr

Site : www.stjacquesalpilles.com

RENCONTRE SAC A DOS 2025

DATE	HEURE Rendez vous	LIEU
12/01/2025	8.15	Lamanon le mur des abeilles et l'aqueduc
09/02/2025	8.15	la côte bleue sauvage et docile Carro
09/03/2025	8.15	Roussillon et les falaises d'ocres
13/04/2025	8.15	les gorges de Caramy à Tourves
11/05/2025	8,15	col de l'Ange à Cuges les pins
08/06/25	8,15	sentier des senteurs de Provence à Jouques
14/09/2025	8.15	visite d'Eyguières
12/10/2025	8.15	sur le chemin, étape St Jacques Eyguières Mouries
09/11/2025	8.15	Le castellas, pas du loup à Mouries
14/12/2025	8.15	Robion par le crane de Colombier
11/01/2026	8.15	la falaise Sainte Madelaine à Lioux

POUR NOUS JOINDRE EN URGENCE AVANT LES SORTIES :

André Lieutaud 06.81.26.91.70

Philippe Marchadier : 06.78.21.04.73